

10. VELIKOGORIČKI BRASS FESTIVAL



Brass

15. - 19. 6. 2016.



BLUES●JAZZ●CLASSIC



RIJEČ GRADONAČELNIKA VELIKE GORICE/ A WORD FROM THE MAYOR OF VELIKA GORICA



Poštovani posjetitelji,

Brass festival u Velikoj Gorici svojom je kvalitetom podigao ljestvicu glazbenih doživljaja ovoga grada. Kao gradonačelnik Velike Gorice, dajem punu podršku organizatorima i umjetnicima koji nam svake godine pružaju nove glazbene poslastice. U proteklim godinama u našem su gradu gostovali eminentni glazbenici i umjetnici koji svoje umijeće prezentiraju diljem svijeta, a upornošću i zalaganjem entuzijasta i pokretača ovog festivala, svjetski priznati umjetnici našli su se i na našim goričkim pozornicama. I ove je godine pripremljen izuzetno bogat i kvalitetan program kojeg će, siguran sam kao i dosadašnjih godina, prepoznati i struka i publika. Stoga umjetnicima želim ugodan boravak u gradu koji prepoznaje i podržava glazbeno stvaralaštvo, a vama, dragi posjetitelji, želim ugodno slušanje glazbenih poslastica koje se nude tijekom trajanja Brass festivala.

Gradonačelnik Dražen Barišić

Dear visitors,

Brass Festival in Velika Gorica has set new quality standards for the musical events in our city. As a mayor of Velika Gorica, I give my full support to the organisers and the artists who prepare new musical treats for us each year. Over the last few years our town has hosted famous artists and musicians, who have been performing all over the world, and who have, due to hard work and enthusiasm of the people that started the Festival, and of all those working on the festival, performed on the stage in Velika Gorica. This year the organisers have once again prepared diverse high-quality programme, and we hope it will be appreciated by the critics and the audience.

I would like to welcome the artists and wish them a pleasant stay in the city that supports and appreciates good music and I hope that the audience will enjoy musical treats offered by Brass festival.

Dražen Barišić, mayor of the City of Velika Gorica



RIJEČ RAVNATELJICE POUVG/ A WORD FROM THE DIRECTOR OF POUVG



Poštovani posjetitelji,

čast mi je biti dijelom ovog jedinstvenog međunarodnog festivala, jednog od najstarijih festivala posvećenih limenim puhačkim instrumentima, festivala koji je do sada okupio mnoge svjetske vrhunske glazbenike s područja limenih puhačkih instrumenata kao i vodeće skladatelje za limena puhačka glazbala.

Svi ovi epiteti koje Brass danas nosi zasluga su entuzijasta i vizionara koji su započeli i pokrenuli Festival, glazbenika koji su do sada sudjelovali na Festivalu, ljudi „iza kulise“ koji se brinu o organizaciji Festivala i naravno svih vas koji nas već desetu godinu zaredom vjerno pratite i svake godine uveseljavate svojim dolaskom, na čemu vam od srca zahvaljujem. Iz godine u godinu nastojimo podići ljestvicu kvalitete Festivala i učiniti svako izdanje jedinstvenim uvodeći određene novitete i dovodeći aktualna imena s puhačke glazbene scene. Na taj način Festivalu smo dali jedno novo lice te je on danas spoj glazbe, teatra, spektakla i dobre zabave. Takvo novo lice vidjet ćete i na ovogodišnjem, desetom, izdanju Brassa čiju su vrijednost prepoznala i najviša tijela države te se on odvija pod pokroviteljstvom Predsjednice RH, na što smo iznimno ponosni.

Ove godine naš Festival ugostić će popularni Orkestar Bobana Markovića iz Srbije, francuski atraktivni sastav Les Trompettes de Lyon, u čijim ste izvedbama imali prilike uživati prije dvije godine, te domaći sastav B's FUNstellation uz trubačku sekciju Jazz orkestra HRT-a.

Vjerujem da ćete uživati u jubilarnom izdanju našega Brassa jednako kao što ste uživali i u svakome do sada.

Hvala vam što ste i dalje dio našeg glazbenog putovanja...

Barbara Grđan Odrčić,
Ravnateljica POUVG



Dear visitors,

It is my honour to be a part of this unique, international music festival, one of the oldest festivals dedicated to brass orchestra. The festival has gathered many of the world class musicians and composers for the brass orchestra.

All that Brass is today, is a result of hard work of visionaries and enthusiasts who have started the Festival, people behind „the scene“ that help organising the festival, and of course, it is here because of you who come to our festival, year after year and who have been following our work for a decade now. Your coming to the Festival makes us very happy and I thank you for that from the bottom of my heart.

Year after year we have been trying to raise the quality of the Festival and make it unique by introducing new things and bringing top names of the brass music. We have changed our festival, we gave it a new „face“. The Festival is now a show, mixture of music, theatre, and a good time. This new face of the Festival will be presented to you this year as well, on its 10th anniversary. Brass has been recognised by the highest instances of the Croatian government and it is held under the Auspices of Ms Kolinda Grabar - Kitarović, the president of the Republic of Croatia.

This year the Festival will host popular Dragan Marković orchestra from Serbia, amazing Les Trompettes de Lyon, French orchestra whose performance you enjoyed two years ago, and Croatian band B's FUNstellation with the trumpet section of Croatian Radio Television Jazz Orchestra.

I hope you will enjoy the 10th jubilee edition of Brass as much as you enjoyed each festival so far.

Thank you for still being a part of our musical journey...

Barbara Grđan Odrčić,

Director of POUVG



RIJEČ UMJETNIČKOG RAVNATELJA / A WORD FROM ARTISTIC DIRECTOR



Cijenjena publiko Velikogoričkog brass festivala (nakon 10. godina usudujem se reći i dragi prijatelji),

teško je opisati osjećaje, uzbuđenje i ponos koji osjećam kao jedan od idejnih začetnika i pokretača ovog festivala (vidi povijest Velikogoričkog brass festivala) te njegov umjetnički ravnatelj od samih početaka.

Osjećaje sjete za onim minulim festivalima, na koje se osvrćem s velikom radošću jer je svaki ostavio poseban trag u mojim uspomena.

Uzbuđenje stoga što kad pogledam unazad, zaista je dobar osjećaj znati da je Brass ostavio jedan neizbrisivi trag u srcima mnogih i napravio nove ljubitelje glazbe i limenih puhačkih glazbala.

Ponos zato što je učinjena čarolija. Ni od čega napraviti nešto što toliko ljudi posjećuje i iščekuje s nestrpljenjem. Nešto o čemu se „šuška“ cijelu godinu u Gradu. Na posljertku, ponos i stoga što od malog, ali od početka profesionalnog i ozbiljnog festivala, smo postigli festival koji je željena destinacija mnogim svjetski priznatim umjetnicima, festival koji pronosi ime Grada Velika Gorica i Zagrebačke županije te Republike Hrvatske po svim kontinentima što je ove godine prepoznala i predsjednica Kolinda Grabar Kitarović.

Nemoguće je nabrojati sve one koji su sudjelovali lijepom riječi, podrškom, sponzorstvom, donacijom ili bilo kakvim drugim učesćem u Brassu, no želja mi je zahvaliti se upravo na tome svima onima koji su prigrlili Brass kao dio svojeg uskog kurga.

Tomislav Špoljar, Umjetnički ravnatelj



Distinguished audience of the Velika Gorica Brass Festival
After ten years, I would dare to say: Our dear friends,

It is hard to describe all the feelings, the excitement and the pride that I feel as one of the people who had the original idea and who started this festival. (see History of Velika Gorica Brass Festival) I have been an artistic director of the festival since it begun.

I feel nostalgic about the past festivals and I look back on each of them with the sense of joy. Each festival has left a permanent trace in my memory.

I feel excited because I know that Brass has left permanent trace in the hearts of many and many have become fans of brass music and brass instruments thanks to Brass and that makes me feel good.

I feel proud because of the magic. We made a festival that is now visited by great number of people, people are waiting for the new festival anxiously, it is the talk of the town all year around, and we made it out of nothing.

Furthermore, I am proud that a small, but from its very beginning professionally and seriously organised festival has become a desired destination of many world famous artists. This is a festival that makes Velika Gorica, Zagreb County and The Republic of Croatia well known on all the continents. This year its value was also recognised by the president of the Republic of Croatia, Mrs Kolinda Grabar – Kitarović.

It is impossible to name all who have contributed to the Festival by kind words, support, sponsorship, donation, or any other kind of contribution to Brass, but I would, never the less, like to thank all those who have taken Brass close to their heart and made it a part of their intimate circle.

Tomislav Špoljar, Artistic director



PROGRAM FESTIVALA / PROGRAM OF THE FESTIVAL

**Srijeda, 15. lipnja 2016., u 19.30h /
Wednesday, June 15th 2016, at 7.30PM**

ORKESTAR BOBANA MARKOVIĆA



**Petak, 17. lipnja 2016., u 20h /
Friday, June 17th 2016, at 8PM**

LES TROMPETTES DE LYON



**Nedjelja, 19. lipnja 2016., u 20h /
Sunday, June 19th 2016, at 8PM**

B'S FUNSTALLATION & TRUMPET FRIENDS (Antonio Geček,
Davor Križić, Branko Sterpin, Darko Sedak-Benčić)





POVIJEST VELIKOGORIČKOG BRASS FESTIVALA

Prvi Velikogorički brass festival održan je 2007. godine, a sama ideja o Festivalu postojala je čak nekoliko godina ranije. Trebalo je vremena da se misli sabere, poslože na papir, a onda konačno i da se ideja pretoči u djelo. Začetnici Velikogoričkog brassa, g. Tomislav Špoljar – akademski glazbenik trubač i nastavnik trube u Umjetničkoj školi Franje Lučića, i g. Dražen Kurilovčan – akademski glazbenik, puno su truda i rada uložili da bi ova jedinstvena glazbena manifestacija zaživjela baš u Velikoj Gorici.

Već je za prvi Festival dobivena potpora Grada Velike Gorice. Doduše, budžet je bio vrlo skroman, međutim, i uz takva skromna sredstva, ali veliku volju da Brass zaživi, uspjeh prve manifestacije nije izostao.

Ovaj međunarodni Festival iz godine u godinu postajao je dom mnogim domaćim i svjetskim umjetnicima, a jedinstven je po tome što se u Hrvatskoj održava samo u Velikoj Gorici, uz još par festivala takve vrste u Europi. Nema glazbenika ni skladatelja koji se vratio kući nezadovoljan i koji ne prepričava svoja pozitivna iskustva s Festivala. Izleti umjetnika po Hrvatskoj, koji su gostovali na Brassu, rezultirali su novim djelima klasičnog karaktera koja pronose ime Festivala i Hrvatske. Ewazenova „Balkanika“ inspirirana Rastokama, krovom crkve sv. Marka u Zagrebu i burekom, ili Stephensonov „Croatian Trio“ sa skrivenim Morseovim kodom, koji spominje ime „Croatia“ u svom trećem stavku, samo su dva primjera kako Festival inspirativno utječe na umjetnike.

Ciljevi Festivala bili su skromniji na početku, no kako su se koncerti svake godine nizali, mnogi su naknadno „otkrivani“. Osim što potvrđuje činjenicu da Hrvatska itekako ima mjesto na kulturnoj mapi Europe, ovaj Festival ima sve veće značenje u promoviranju Hrvatske van njezinih granica i kroz kratko se vrijeme etablirao kao nezaobilazna točka svjetskih vrhunskih umjetnika.



HISTORY OF VELIKA GORICA BRASS FESTIVAL

The first Velika Gorica Brass Festival was held in 2007. The idea of the Festival existed several years before. It took some time to collect ideas, put them on paper and start the Festival. People who started the Festival were Mr Tomislav Špoljar – a trumpet player and a professor at Franjo Lučić School of Music and Art and Mr Dražen Kurilovčan a professional musician. They invested a lot effort and hard work to make festival come to life in Velika Gorica.

The City of Velika Gorica financially supported the Festival from the very beginning. Despite the modest budget, and due to the great enthusiasm of its founders, the festival came to life with a success.

Year after year, the Festival has been home to many national and international artists. In Croatia, this kind of festival is held only in Velika Gorica, and there are only few similar festivals in Europe. There is no musician or a composer who returned home without the feeling of satisfaction and the desire to share positive experiences of the Festival. The trips around Croatia, organised for the participants of the Festival, have resulted in new classical pieces that carry Croatian name and the name of the Festival. Balkanika composed by Ewazen was inspired by Rastoke, the roof of St. Mark's Church in Zagreb, and by burek. Croatian Trio by Stephenson has a Morse code spelling „Croatia“ imbedded in its third part. And these are only two, of many examples, how the Festival influenced the artists.

The goals of the Festival were more modest at its beginnings, but as the number of concerts grew, year after year, new goals were discovered. Brass Festival not only establishes Croatia on the cultural map of Europe, but it also promotes Croatia worldwide, and this is why the Festival was very soon recognised as a place where you can see many of the world famous artists.



2015 – „Hommage à Timofei Aleksandrovich Dokshitser“

Sudjelovali: Truba/Trumpet – Sebastián Gil (E), Mary Elizabeth Bowden (SAD), Nenad Marković (RS), Josip Grah (HR), Rog/Horn – Arkady Shilkloper (R), Tuba/Tuba – Jon Sass (SAD/A), Ansambli/Ensembles – Afro Cuban Quintet, Profesionalni orkestar/Professional orchestra – Simfonijski puhački orkestar OSRH (HR), Jazz orkestar/Jazz orchestra – Jazz orkestar Zagreb.



2014 – „Hommage à Philip Jones“

Sudjelovali: Truba/Trumpet – Yigal Meltzer (IL), Josip Grah (HR), Davor Križić (HR), Branko Sterpin (HR), Rog/Horn – Hrvoje Pintarić (HR), Trombon/Trombone – Luka Žužić (HR), Ansambli/Ensembles – Ad Gloriam (HR), Busina Brass (HR), Les Trompettes de Lyon (F), Simply Brass (HR) i Tempera Ensemble (IL), Skladatelji/Composers – Alan Holley (AU), Vincent Jockin (F).



2013 – „Hommage à Maurice André“

Sudjelovali: Truba/Trumpet – Tamir Akta (IL), Sergiu Cârstea (RO), Thomas Reiner (D), Tuba/Tuba – Krunoslav Babić (HR), Profesionalni orkestar/Professional orchestra – Simfonijski puhački orkestar OSRH (HR), Conductor/Dirigent – Per Brevig (NO/SAD), Skladatelji/Composers – Vincent Jockin (F), Harri Wessmann (FL).



2012

Sudjelovali: Truba/Trumpet – Mark Clodfelter (SAD), Mladen Đorđević (RS), Rex Richardson (SAD), Rog / Horn – Bánk Harkay (RH), Trombon/Trombone – Mario Šincek (RH), Ansambli/Ensembles – Simply Brass (HR), Trio Barocco (HR), Profesionalni orkestri/Professional orchestras – Simfonijski puhački orkestar OSRH (HR), Big band Hrvatske radiotelevizije (HR), Dirigenti/Conductors – Miroslav Vukovojac – Dugan (HR), Saša Nestorović (HR).



2011

Sudjelovali: Truba/Trumpet – Miroslav Pejkov (BUG), Sokol Sarachi (ALB), Allen Vizzutti (SAD), Rog/Horn – Ilir Kodhima (ALB), Tuba/Tuba – Krunoslav Babić (HR), Ansambl/Ensemble – Simply Brass (HR), Profesionalni orkestri/Professional orchestras – Big band Hrvatske radiotelevizije (HR), Big band Hrvatske glazbene mladeži (HR/SLO/SRB/A), Dirigenti/Conductors – Sigi Feigl (A),



Saša Nestorović (HR), Amaterski puhački orkestar/Amateur wind orchestra – DVD Velike Gorice.

2010

Sudjelovali: Truba/Trumpet – Nathaniel Mayfield (SAD), Petar Obradović (HR), Pasi Pirinen (FI), Dario Teskera (HR), Marin Zokić (HR), Rog/Horn – Hrvoje Pintarić (RH), Radovan Vlatković (RH), Profesionalni orkestar/Professional orchestra – Simfonijski orkestar Hrvatske radiotelevizije (HR), Dirigent/Conductor – Mladen Tarbuk (HR), Skladatelj/Composer – Anthony C. Plog (D/SAD), Amaterski puhački orkestar/Amateur wind orchestra – DVD Velike Gorice.



2009 – (U ORGANIZACIJI
POU VELIKA GORICA)

Sudjelovali: Truba/Trumpet – Andrew Balio (SAD), Guillaume Couloumy (D/F), Krešimir Fabijanić (HR), Vedran Kocelj (HR), Petar Obradović (HR), Trombon/Trombone – Zoltan Kiss (A/HU), Ansambl/Ensemble – Simply Brass (HR), Profesionalni orkestar/Professional orchestra – Simfonijski puhački orkestar OSRH (HR), Dirigent/Conductor – Tomislav Fačini (HR), Skladatelj/Composer – James M. Stephenson III (SAD), Amaterski puhački orkestar/Amateur wind orchestra – DVD Velike Gorice.



2008 – (U SUORGANIZACIJI
ANSAMBLA ERATO I
POU VELIKA GORICA)

Sudjelovali: Truba/Trumpet – Laura Vukobratović (D/SRB), Marin Zokić (HR), Rog/Horn Sibylle Mahni (D), Trombon/Trombone – Dede Decker (SAD/ESP), Amaterski puhački orkestri/Amateur wind orchestras – DVD Velike Gorice,



PO Grada Križevaca, Puhački orkestar Stankova, Puhački orkestar Glazbene škole V. Lisinski – Zagreb.

2007 - (U ORGANIZACIJI ANSAMBLA ERATO)



Sudjelovali: Truba/Trumpet – Guillaume Couloumy (D/F), Roberto Caterini (I), Josip Grah (HR), Ansambl/Ensemble – Simply Brass (HR), Skladatelj/Composer – Eric Ewazen (SAD), Amaterski puhački orkestar/Amateur wind orchestra – DVD Velike Gorice.



Suradnici Festivala tijekom godina/ Associates of the Festival:

Ivan Batoš – klavir/piano (HR), Mia Elezović – klavir/piano (HR), Tamara Jurkić-Sviben – klavir/piano (HR), Ivan Pernicki – klavir/piano (HR), Rebecca Wilt – klavir/piano (SAD), Laura Vizzutti – klavir/piano (SAD), Inna Rubin – klavir/piano (IL), Kristina Bjelopavlović – Cesar – klavir/piano (HR), Edmund Borić – Andler – orgulje/organ (HR), Mario Perestegi – orgulje/organ (HR), Gorana Vidnjević-Fabijanić – orgulje/organ (HR), Sally Stephenson – violina/violin (SAD), Adam Chelfi – violončelo/v.cello (HR), Ana Butković – flauta/flute (HR), Ivan Kirn – oboa (SRB) i Ana Vesel-Križaj – koreograf/coreographer (HR).

VELIKO HVALA SVIM DOSADAŠNJIM POKROVITELJIMA,
SPONZORIMA I SURADNICIMA FESTIVALA!



SPONZORI

Stihl

Turistička zajednica
Zagrebačke županije

Turistička zajednica
Grada Velike Gorice

Slastičarnica Memy

Restoran Modena

Ugostiteljski obrt Grof

Bistro Kaktus

Club 100

Did

Autokuća Štarkelj

Autokuća Gašparić

Rotary Club Velika Gorica

DONATOR

Hrvatska obrtnička komora



STIHL®



TURISTIČKA
zajednica
Grada
VELIKE
GORICE



A u t o k u ć a
Š T A R K E L J

GAŠPARIĆ
G R U P A



CROATIA OSIGURANJE

osnovano 1864.



HOK
OSIGURANJE

hrvatska osiguravajuća kuća d.d.

Ugostiteljski obrt
GROF



Club **100**
cafe bar & disco club



MEDIJSKI POKROVITELJI

Kronike Velike Gorice

City radio 88,6 MHz

VGdanas



ORGANIZATOR

Pučko otvoreno učilište Velika Gorica



POKROVITELJI

Predsjednica Republike Hrvatske

Grad Velika Gorica

Ministarstvo kulture Republike Hrvatske



Republika
Hrvatska
Ministarstvo
kulture
Republic
of Croatia
Ministry
of Culture



B r a s s

Organizator:
Pučko otvoreno učilište
Velika Gorica

Za nakladnika:
Barbara Grđan Odrčić

Umjetnički
ravnatelj Festivala:
Tomislav Špoljar

Design plakata i
programske knjižice:
Tomislav Haraminčić

Prevoditeljica:
Ana Galac

Tisak:
Tiskara Markulin d.o.o.

10410

PUČKO
OTVORENO
UČILISTE
VELIKA
GORICA

